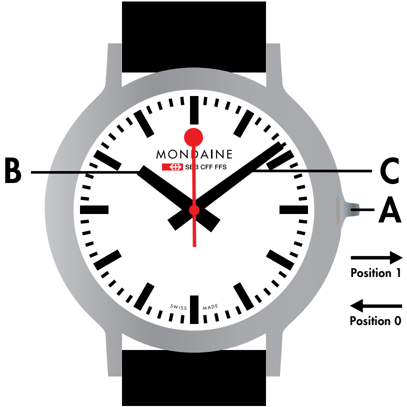
MONDAINE

Swiss Watch

stop2go

Instruction booklet
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Manuale d'istruzioni
取扱説明書
说明书



stop2go

Key



A	B	C
Switch (crown)	Hour hand	Minute hand
Schalter (Krone)	Stundenzeiger	Minutenzeiger
Communateur (couronne)	Aiguille des heures	Aiguille des minutes
Conmutada (corona)	Aguja de horas	Aguja de minutos
Comando (corona)	Lancetta delle ore	Lancetta dei minuti
リューズ	時針	分針
校时龙头	时针	分针

Important information
Instead of a conventional crown the Mondaine stop2go is equipped with an electronic switch. This switch can be rotated in both directions. It does also serve as a push button for function control and re-set of the second hand.
For time setting the switch element can be pulled out to position 1.

Wichtige Information
Anstelle einer herkömmlichen Krone ist die Mondaine stop2go mit einem elektronischen Schalter ausgestattet. Dieser Schalter kann frei nach beiden Seiten gedreht werden. Er dient gleichzeitig als Drücker für die Funktionskontrolle und die Korrektur des Sekundenzeigers. Für die Zeiteinstellung kann der Schalter zu Position 1 herausgezogen werden.

Information importante
Au lieu d'une couronne conventionnelle la Mondaine stop2go est équipé d'un interrupteur (circuit) électronique. Ce commutateur peut être tourné dans les deux sens. Il sert également comme pousseur pour le contrôle de fonction ainsi que la correction de la trotteuse.
Pour le réglage de l'heure, l'élément peut être tiré comme une couronne conventionnelle à position 1.

Información importante
En lugar de una corona convencional, el Mondaine stop2go está equipado con un conmutador electrónico. Esta pieza puede accionarse en ambas direcciones. Igualmente sirve como botón para la funcin de control como de reinicio para la aguja segundera.
Para ajustar la hora el botón debe sacarse hasta la posición 1.

Informazione importante

Al posto della corona convenzionale la Mondaine stop2go è munita da un comando elettronico. Questo comando può essere ruotato in tutte e due le direzioni. Serve sia come bottone per la funzione controllo e come re-set per la lancetta dei secondi. Per impostare il tempo, il comando (corona) deve trovarsi nella posizione 1.

重要事項

一般的なリューズと異なり、モンディーンの stop2go は電子運針を備えています。リューズをひねることで双方向に時刻設定ができます。また、リューズはプッシュボタンとしても機能し、秒針のリセットに使用します。時刻設定の際はリューズを1のポジションに引き出してください。

重要讯息

与一般手表的龙头不同，本款stop2go系列腕表配置了电子式龙头调适器。此开关可往左右两个方向旋转，作为一个重新设定秒针的功能按钮。若需要调整时间，可将此按钮轻轻拉出至位置1以进行设定。

Time setting (Hour and Minute)

Pull the switch element to position 1
The seconds hand moves to 12 o'clock and stands still
Turn the switch element in the wished direction (clockwise or anti clockwise) and **keep it in this position** until the hands are showing the correct time.

For fine tuning rotate in single pulses on the switch (clockwise or anti clockwise), the minute hand will move step by step.
Push the switch element back to position zero once time setting is completed.

Uhrzeit einstellen (Stunde und Minute)

Ziehen Sie den Schalter in Position 1
Der Sekundenzeiger bewegt sich auf 12 Uhr und steht still
Drehen Sie den Schalter in die gewünschte Richtung (Uhrzeigersinn oder Gegen-Uhrzeigersinn) **und halten Sie ihn in dieser Position** bis die Zeiger die korrekte Zeit anzeigen.

Für die Feineinstellung drehen Sie in kleinen Impulsen am Schalter (Uhrzeigersinn oder Gegen-Uhrzeigersinn), die Zeiger bewegen sich schrittweise.
Stossen Sie den Schalter in die Ruhestellung zurück (Position 0)

Mise à l'heure (heures & minutes)

Tirer la couronne jusqu'au premier cran.
La trotteuse des secondes avance jusqu'à 12 heures et s'arrête.
Tourner la couronne dans la direction souhaitée (sens des aiguilles d'une montre ou sens inverse des aiguilles d'une montre) et maintenir la pression sur la couronne jusqu'à ce que les aiguilles indiquent l'heure souhaitée.
L'aiguille des minutes avance avec une vitesse progressive.
Repousser la couronne une fois que l'heure est réglée afin d'assurer l'étanchéité de la montre.

Ajuste de la hora (hora y minutos)

Sacar el botón conmutador hasta la posición 1
La aguja de los segundos se mueve hasta las 12 y se detiene.
Mover el botón conmutador en la dirección deseada (en el sentido del reloj o al contrario) y mantener en esta posición hasta que las agujas muestren la hora deseada.

Para un ajuste preciso de las agujas presionar repetidamente el botón (en el sentido del reloj o al contrario) y las agujas se moverán paso a paso.
Pulsar de nuevo el botón conmutador para reinicio.

Impostazione dell’ora (ora e minuti)

Estrarre il commando (corona) nella posizione 1.
La lancetta dei secondi gira e si ferma alle ore 12.00.
Giri il comando (corona) nella direzione desiderata (orario o antiorario) e rimanga in questa posizione finchè le lancette raggiungono l’ora desiderata.
Per la regolazione di precisione giri il comando (corona) con piccoli impulsi, le lancette si muoveranno gradualmente in avanti o indietro.
Riposizioni il comando (corona) alla sua posizione originale (posizione 0).

時刻設定
リューズを 1 のポジションに引き出します。
秒針が 12 時位置に移動し、静止します。
リューズを時計回りまたは反時計回りにひねり、針が動きはじめたら任意の時刻になるまでひねった状態を維持してください。分刻みで調整する場合は、リューズを時計回りまたは反時計回りに 1 回ずつひねってください。調整が終わりましたらリューズを0の位置に戻してください。

调整时间 (时针与分针)
轻轻拉出校时龙头至位置1处。
此时秒针会开始自动旋转跑至12点钟位置，并停留在此处不动。
接著转动校时龙头，让指针跑到希望设定的时间（顺、逆时针方向均可），完成后将指针保持在此位置上。
若要精确校时，请单格的转动龙头将指针调整到希望设定的时间后，再将校时龙头推回至原处即可。

Reset of the second hand – to stop at 12 o‘clock position

In case the second hand is misaligned and does not stop at 12 o’clock push the switch for 3 seconds to activate the correction mode.
Turn the switch element anti-clockwise (do not pull out the switch – it must remain in zero position). The second hand starts moving forward.
For quick setting keep it in the turned position, for fine tuning just give short individual impulses on the switch. When the second hand has arrived at 12 o’clock push on the switch to confirm the standard mode.

Zurücksetzung des Sekundenzeigers – wieder auf 12 Uhr ausrichten

Sollte der Sekundenzeiger nicht bei 12 Uhr halten, drücken Sie während 3 Sekunden auf den Schalter um den Korrekturmodus zu aktivieren.
Drehen Sie den Schalter im Gegenuhrzeigersinn (Achtung, den Schalter nicht herausziehen). Der Sekundenzeiger bewegt sich vorwärts.
Für eine Schnelleinstellung halten Sie den Schalter in der gedrehten Stellung, für die Feineinstellung drehen Sie in kleinen Impulsen am Schalter bis der Sekundenzeiger wieder die 12 Uhr Position erreicht hat. Um diese Standard-funktion zu bestätigen, drücken Sie nochmals auf den Schalter.

Réalignement manuel à 12 heures de la trotteuse (si l'aiguille rouge ne se positionne pas à 12 heures de façon précise = mode de correction manuel)

Dans le cas où la trotteuse des secondes ne s'aligne pas et ne s'arrête pas à 12 heures précisément, poussez la couronne vers l'intérieur du boiter pendant trois secondes pour activer le mode de correction manuel. Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (c'est-à-dire vers vous) : ne pas tirer la couronne vers l'extérieur en position 1, elle doit rester en position 0. La trotteuse des secondes commence à se mouvoir. Pour un réglage rapide, gardez la couronne dans la même position, pour un réglage optimal et précis, donnez quelques impulsions individuelles à la couronne. Lorsque la trotteuse (aiguille rouge des secondes) arrive sur le 12, poussez sur la couronne pour confirmer votre réglage manuel.

Reinicio de la aguja segundera - ajuste a las 12 en punto

En el caso de que la aguja segundera no quede bien alineada y no se detenga a las 12 pulsar el botón conmutador durante 3 segundos para activar el modo de corrección. Girar el botón conmutador en sentido contrario al reloj (no sacar el botón de su posición – debe permanecer en la posición cero).
La aguja segundera empieza a desplazarse.
Para un ajuste rápido, mantener el botón girado, para un ajuste preciso presionar a intervalos. Cuando la segundera llega a las 12 presionar el botón conmutador para confirmar el modo estándar

Regolazione della funzione base – riposizionare la lancetta dei secondi alle ore 12.00

Nel caso in cui la lancetta dei secondi non si fermasse alle ore 12.00 schiacci il comando (corona) per 3 secondi per attivare la modalità di correzzione.
Giri il comando (corona) in direzione antiorario (attenzione, senza estrarre la corona!). La lancetta dei secondi inizierà a girare.
Per una regolazione rapida tenga il comando nella posizione girata, mentre per la regolazione di precisione giri il comando (corona) con piccoli impulsi finchèla lancetta dei secondi ha raggiunto la posizione alle ore 12.00.
Per concludere schiacci nuovamente il comando (corona) per confermare la funzione di base.

秒針のリセット　 – 秒針が 12 時位置のセット

1. 機能調整:リューズを3 秒間押し続けてください。秒針が回転し、12 時位置にセットされます。
2. 秒針のリセット:もし秒針が 12 時位置に戻らない場合、リューズを3 秒間押し続けて修正モードにしてください。
   修正モードでは、リューズが0のポジションの状態でリューズを反時計回り(手前側に)に回し、1 回ずつひねるか、任意の位置に来るまでひねったままにしてください。秒針が正しい位置(12 時位置)に来ましたらリューズを1 回押して通常モードに戻してください。

重新设定秒针 – 让秒针正确停在12点钟位置

若因为错误的调适而导致秒针无法每分钟精准停在12点钟刻度的位置，此时需要按压住校时龙头3秒钟以进入秒针重置模式。逆时针方向转动龙头旋钮，秒针会开始跑动（在本设定模式中切勿拉出龙头旋钮至位置1处，必须确保其位置维持在正常的原处）。

若要快速校正秒针，则保持转动旋钮状态让秒针自动跑到12点钟位置；若需要精确调整，则需手动单格拨动龙头旋钮。

当秒针正确对准12点钟位置时，用力按压一次校时龙头，即可完成设定恢复到正常运作模式。

CERTIFICAT



Laboratoire Dubois

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

La Chaux-de-Fonds, 05.10.2012
Référence PD/CF-45A66

Identification	Calibre	Mondaine STOP2GO 58-02
	Type	quartz, heure-minute-seconde (fonction Stop to go)
	Quantité	20 mouvements

Protocole appliqué

Nous certifions avoir testé un lot de 20 mouvements emboîtés référencés ci-dessus

La fiabilité de ces 20 mouvements a été contrôlée par un cycle de vieillissement Chronofiable® A8 (chocs, accélérations angulaire, cycles climatiques)

5 de ces 20 mouvements ont de plus subi les épreuves complémentaires suivantes :

Test au magnétisme à 1500 A/m
Test de vieillissement de la tige (1000 cycles de traction-pression)
Test de chocs au mouton-pendule selon ISO 1413 1984

Résultats

Le lot de 20 mouvements emboîtés a passé avec succès les étapes du test Chronofiable® A8, le taux de fiabilité R = 0.95 (selon NIHS 93-20 1985)

Les 5 mouvements emboîtés ont passé avec succès les épreuves complémentaires.

François Wirz
Responsable de département

Patrick Dubois
Responsable tests horlogers

La reproduction de ce certificat ne peut être effectuée sans l'accord préalable de la direction du Laboratoire Dubois

LABORATOIRE DUBOIS S.A.
A.-M.-PIAGET 50 · CP 979 · CH 2301 LA CHAUX-DE-FONDS



Laboratoire Dubois

CERTIFICATE OF CONFORMITY

La Chaux-de-Fonds, 05.10.2012
Reference PD/CF-45A66

Identification	Calibre	Mondaine STOP2GO 58-02
	Type	quartz, hour-minute-second (Stop to go function)
	Quantity	20 movements

Applied procedure

We certify that a batch of 20 cased movements, referenced above, has been tested

The reliability of these 20 movements has been controlled by means of an ageing cycle Chronofiable® A8 (shocks, angular acceleration, climatic cycles)

Additional tests have been applied on 5 of these 20 movements

Magnetic field test 1500 A/m
Ageing test on stem's functions (1000 cycles of push and pull)
Shock-resistant test according to ISO 1413 1984

Result

The batch of 20 cased movements successfully passed the stages of test Chronofiable® A8, reliability rate R = 0.95 (according to NIHS 93-20 1985)

5 cased movements successfully passed the additional tests

François Wirz
Responsable de département

Patrick Dubois
Responsable tests horlogers

Duplication of this certificate cannot be made without previous agreement of Laboratoire Dubois's management

LABORATOIRE DUBOIS S.A.
A.-M.-PIAGET 50 · CP 979 · CH 2301 LA CHAUX-DE-FONDS

Mondaine Watch Ltd, Lessingstrasse 5, CH-8027 Zurich T +41 58 666 88 00 F+41 58 666 87 00
www.mondaine.com
Printed on paper bleached without chlorine. Ed. 06.2013 GGM.D046